

ФИО участника	Тарасова Елизавета Михайловна
город	Верхний Тагил
номер школы	МАОУ СОШ № 8

The Hitchhiker's Guide to the Galaxy

By Douglas Adams

Chapter 3

On this particular Thursday, something was moving quietly through the ionosphere many miles above the surface of the planet; several somethings in fact, several dozen huge yellow chunky slablike somethings, huge as office buildings, silent as birds. They soared with ease, basking in electromagnetic rays from the star Sol, biding their time, grouping, preparing. The planet beneath them was almost perfectly oblivious of their presence, which was just how they wanted it for the moment. The huge yellow somethings went unnoticed at Goonhilly, they passed over Cape Canaveral without a blip, Woomera and Jodrell Bank looked straight through them – which was a pity because it was exactly the sort of thing they'd been looking for all these years. The only place they registered at all was on a small black device called a Sub-Etha Sens-O-Matic which winked away quietly to itself. It nestled in the darkness inside a leather satchel which Ford Prefect wore habitually round his neck. The contents of Ford Prefect's satchel were quite interesting in fact and would have made any Earth physicist's eyes pop out of his head, which is why he always concealed them by keeping a couple of dog-eared scripts for plays he pretended he was auditioning for stuffed in the top. Besides the Sub-Etha Sens-O-Matic and the scripts he had an Electronic Thumb – a short squat black rod, smooth and matt with a couple of flat switches and dials at one end; he also had a device which looked rather like a largish electronic calculator. This had about a hundred tiny flat press buttons and a screen about four inches square on which any one of a million "pages" could be summoned at a moment's notice. It looked insanely complicated, and this was one of the reasons why the snug plastic cover it fitted into had the words Don't Panic printed on it in large friendly letters. The other reason was that this device was in fact that most remarkable of all books ever to come out of the great publishing corporations of Ursa Minor – The Hitchhiker's Guide to the Galaxy. The reason why it was published in the form of a micro sub meson electronic component is that if it were printed in normal book 17 form, an interstellar hitchhiker would require several inconveniently large buildings to carry it around in. Beneath that in Ford Prefect's satchel were a few biros, a notepad, and a largish bath towel from Marks and Spencer.

Автостопом по Галактике

Дуглас Адамс

Глава 3

В этот четверг что-то тихо перемещалось по ионосфере на высоте нескольких миль над поверхностью планеты. В действительности, это было несколько каких-то предметов, огромных желтых литых плит, похожих на офисные здания и молчаливых, словно птицы. Они парили с легкостью, будто купаясь в электромагнитных лучах от звезды Соль, они ждали своего времени, объединяясь и готовясь. Планета, которая находилась под ними, практически не обращала внимания на их присутствие, и это было именно то, чего они хотели в данный момент. Огромные желтые предметы остались незамеченными в Гунхили, они пролетели над мысом Канаверал без всякого сигнала, Вумера и Джодрел-Банк смотрели прямо сквозь них с сожалением, потому что это было именно то, что они искали все эти годы. Единственное место, где их заметили, находилось на маленьком черном устройстве, под названием «Sub-Etha Sens-O-Matic», которое тихонько замигало (само по себе). Этот прибор был скрыт от человеческих глаз внутри кожаной сумки, которую Форд Префект обычно носил на своей шее. На самом деле, содержимое сумки Форда Префекта было настолько интересным, что заставило бы любого физика-Землянина прийти в изумление, поэтому он всегда скрывал то, что находится у него в сумке, храня на поверхности лишь пару старых сценариев для пьес, будто он готовится к очередному прослушиванию. Помимо «Sub-Etha Sens-O-Matic» и сценариев у него был электронный палец – короткая черная гладкая и матовая палочка с парой плоских переключателей и циферблатов на одном конце. У него также было устройство, которое выглядело скорее как большой электронный калькулятор. На нем было около сотни крошечных плоских кнопок и экран размером около четырех дюймов, на котором в любую минуту можно было найти одну из миллиона «страниц». Это выглядело безумно сложным, и это было одной из причин, почему на плотной пластиковой крышке были напечатаны слова «Не паникуй» большими дружескими буквами. Другая причина была в том, что этот прибор в действительности был самым замечательным из всех книг, когда-либо выпущенных из великих издательских корпораций «Урса-минор» - «Путеводитель автостопом по Галактике». Причина, по которой он был опубликован в форме электронного микро-мезонного компонента, состоит в том, что если бы он был напечатан в форме обычной книги, то межзвездному автостопу потребовалось бы несколько огромных зданий, чтобы носить его с собой. Под самим прибором в сумке Форда Префекта лежали несколько шариковых ручек, блокнот и большое полотенце от Маркса и Спенсера.